

Papiers Douçparte
ou lit

Basque Guipuzcoa 1 igande

Biscay 2 domeka

Northern Navarre 3 iyende

Southern Navarre 4 igande

Labourd 5 igande

West French Navarre 6 iande

East French Navarre 7 igande

Soule 8 igante

(Sur une autre feuille)

larumbat

zapatu

larumbat, larumbat

larumbat

ebiakoitz

iakoitz

herkanequin

asteazken

egubazten, egubaztan

asteazken

id

astezken

id

astizken

astelen (autfeind) astearta

astelen, *ilen martitzen

astelen, astearta

astelehen

astelehen

astelehen

astelehen

asteleen, asteharte

ostegun

eguben

ortzegun

id

orzeun

osteen, ortzeun ostiale, ortzi-

ostegun

ostirale

ostirale

ostirale

ostiral
{ barijaku, bariku
eglebakoch

} id

Janvier.

Février.

Mars.

Avril.

Mai.

Juin.²

| | | | | | | |
|-------------------|---------------|-----------------|--------|-----------|--------|----------------|
| Sare: | urtarril | otsail | marcho | apiril | mayatz | eriaro |
| Ainhoa: | urtharril | otsail | marcho | apirril | mayatz | erayero |
| S. J. de Luz: | urtarril, -ll | otsail, otsalla | marcho | apiril | mayatz | yuña, yuñña |
| Arcangues: | urtharril | otsail | marcho | apirril | mayatz | ereyaro |
| Vera: | | | | | | |
| Elizondo: | | | | | | |
| Elcano: | izotzil | ochail | marcho | apiril | mayatz | garagarzaro |
| Irun: | illbelte | otsaill | marcho | apirril | mayatz | garagarzarrill |
| Baigorri: | urtharril | ochail | marcho | apiril | mayatz | gaarzaro |
| Espelette: | urtharril | otsail, -la | marcho | apirril | mayatz | eriaro |
| Hasparren: | urtharril | otsail | marcho | apirril | mayatz | ekhain |
| Arise: | izotzil | ochail | marcho | apiril | mayatz | garagarzaro |
| Tardets: | urthaila | barantalla | marcho | apiririla | mayatz | arramayatz |
| Vidangoz: | urtarril | otsail | marcho | apiril | mayatz | garagarzaro |
| Saurieta: | izotzil | otsalla | martso | apiril | mayatz | garagarzaro |
| S. J. P. de Gort: | urtharril | ochail | marcho | apirril | mayatz | ekhain |
| S. Palais: | urthail | otsail | marcho | apirril | mayatz | ekhain |
| Bardos: | lolla | otsalla | marcho | apirilla | mayatz | ekhaña |
| S. M. d'Arberaou: | urtharril | otsail | marcho | apirril | mayatz | ekhein |
| - Maharin: | " | " | " | " | " | " |

| | | | | | | |
|------------------|------------|---------|--------|---------|---------|---------|
| S. M. d'Arberau: | urtharril | otsail | marcho | apirill | mayatz | ekhana |
| — Maharin: | " | " | " | " | " | " |
| — Amendarits: | " | " | " | " | " | " |
| — Tholdy: | " | " | " | " | " | " |
| — Irisarry: | " | " | " | apiril | " | ekhain |
| — Hélette: | " | " | " | apiril | " | ekhain |
| — S. Esteben: | " | " | " | apiril | " | ekhain |
| — Isturits: | urtharrila | otsaila | " | apirila | " | ekhain |
| — Agherre: | " | " | " | apiril | " | ekhain |
| Briscous: | urtharril | otsail | marcho | apirill | mairatz | ereyaro |

| | | | | | | |
|---------|--------------------|---------|----------------|------------------------|-----------------------------|-------------|
| G. | illbeltz, beltzill | otsaill | marcho, epaill | apirill, jorraill, ope | mayatz, ostaro ^o | garagarrill |
| Legama: | illbeltz | otsaill | marcho | apirill | mayatz | urte |
| B. { | urtarrill | zereill | marti | apirill, apirill | mayatz | bagill |
| | itull | katuill | | jorraill | | |

| | <u>Sundi.</u> | <u>Mardi.</u> | <u>Mercredi.</u> | <u>Jeudi.</u> | <u>Vendredi.</u> | <u>Samedi.</u> | <u>Dimanche.</u> | |
|-------------------|---------------|---------------|------------------|-----------------|-------------------|----------------|------------------|------------------------|
| Jare: | astelehen | astearte | astiazken | ortzegun | ortzirate | laumbat | igande | -úa |
| Ainhoa: | astelehen | astearte | asteazken | ortzeun | ortzirate | laumbat | iande | -úa |
| S. J. de Luz: | asteleen | astearte | asterken | ortzeun | ortziale | laumbat | igande | -úba 2. |
| Arcanques: | astelehen | asteharte | asterken | ortzeun | ortziale | laumbat | | -úya |
| Vera: | | | | | | | igande | -úba 1. |
| Elizondo: | | | | | | | igande | -úba |
| Elcano: | | | | ortzegun | | | igande | -ua |
| Uriz: | | | | | | | iande | -úa |
| Sixaso: | | | | | | | iyende | -úe |
| Auarte Ar.: | | | | | | | igende | -ubé |
| Inza: | | | | | | | iande | -ué |
| Irun: | | | | | | | igande | -ubá |
| Baigorri: | astelehen | astearte | asterken | orzeun | ortziale | ebiakoitx | iande | -ia |
| Espelette: | astelehen | asteharte | asterken | orzeun | ortziale | laumbat | iande | -úya |
| Asparren: | astelehen | asteharte | asterken | ortzeun | ortziale | laumbat | | -úya 3. |
| Aribe: | astelen | astearte | asteazken | ortzegun | ortzilara | larumbat | igande | -úa 2. |
| Tardets: | astelehen | asteharte | asterken | ortzegun | ortziale | neskanegün | igande | -ia |
| Vidangoz: | astelen | astearte | asteazken | ortzegun | ortzilara | neskanegun | igande | -iúa |
| Jaurrieta: | astelen | astearte | asteazken | ortzegun | ortzilara | larumbat | igande | -ua |
| S. J. P. de Port: | astelehen | astearte | asterken | osteun, ortzeun | ostiale, ortziale | iakoitz | igande | -ia |
| S. Palais: | astelehen | asteharte | asterken | osteun | ostiale | iakoitz | igande | -ia |
| Bardos: | astelehen | asteharte | asterken | orzeun | ortziale | irakoitz | igande | -ia |
| S. M. d'Arberoue: | astelehen | asteharte | asterken | osteun | ostiale | ebiakoitx | igande | -ia |
| - Méharin: | " | " | " | " | " | " | igande | -ia |
| - Armendarits: | | | | | | | | -ia |
| - Iholdy: | | | | | | | | -ia |
| - Irisarry: | " | " | " | " ortzeun | ortziale, " | iakoitz | igande | -ia |
| - Hélette: | " | astearte | " | ortzegun | ortziale | " | igande | -úya 3. |
| - S. Esteben: | " | " | " | " ortzeun | " ortziale | " | igande | -úya ² , ia |
| - Isturits: | " | " | " | " | " | " | igande | -la, úya ³ |
| - Ayherre: | " | " | " | ortzeun | ortziale | " | igande | -úya ³ , ia |
| Brisous: | astelehen | asteharte | asterken | ortzeun | ortziale | lagumbate | | -uya |

Juillet.

Août.

Septembre.

Octobre.

Novembre.

Décembre.

| | | | | | | |
|-------------------|--------------|-----------|-------------|--------------|------------|------------------------------|
| Sare: | uxtail | aboztu | buruil, -ta | urri | haxil | abendo |
| Ainhoa: | uxtail | aboztu | buruil | urri | haxil | abendo |
| S. I. de Luz: | ustail, -lla | abuztu | seteme | otobre, urri | axil, -ll | abendu, -do |
| Arcanques: | uxtail | abuxtu | burull | urri | haxil | abendo |
| Vera: | | | | | | |
| Elizondo: | | | | | | |
| Elcano: | garill | agustu | urri | lastall | azaro | abendu |
| Irun: | uxtail | aboztu | agorr | urri | azaro | abendu |
| Baigorri: | uxtail | aorril | buruil | urri | azaro | abendo |
| Espelette: | uxtail | aboztu | buruil | urri | haxil | abendo |
| Hasparren: | uxtail | aboztu | burul | urri | haxil | abendo |
| Aribe: | garil | abuxtu | urri | azaro | abendu | bigarren a. |
| Tardets: | ixtarila | agorrila | setemer | iirrieta | azaro | abentü |
| Vidangoz: | garil | agorril | setemer | urrieta | teinabentu | bigarnabentü |
| Saurrieta: | garil | abuxtu | urri | azaro | lenabendu | bigarren a. ^{azkar} |
| S. S. P. de Port: | uxtail | agorril | buruil | urri | azaro | abendo |
| S. Palais: | uxtail | agorta | binilla | iirri | azaro | abendo |
| Bardas: | ixtalla | agurrilla | binilla | iirrieta | haxilla | abendu, -do |
| S. M. d'Arberoue: | uxtail | agorril | buul | urri | haxaro | abendo |
| - Méharin: | " | " | " | " | " | " |

| | | | | | | |
|-------------------|---------|-----------|---------|---------|---------|----------------------|
| S. Palais: | urtail | agorta | binilla | urri | axaro | abendo |
| Bardos: | ixtalla | agurrilla | birilla | urrieta | haxilla | abendu ^{do} |
| S. M. d'arberoue: | urtail | agorrit | buul | urri | haxaro | abendo |
| - Méharin: | " | " | " | " | " | " |
| - Armendarits: | | | | | | |
| - Tholdy: | | | | | | |
| - Trisarry: | " | aborrit | burul | " | azaro | " |
| - Hélette: | " | " | burul | " | azaro | " |
| - S. Esteben: | " | " | " | " | " | " |
| - Isturits: | urtaila | agorrila | buruila | " | " | " |
| - Ayherre: | " | " | burul | " | " | " |
| Briscons: | urtail | aort | burul | urri | haxil | abendo |

| | | | | | | |
|----------|----------------|-----------------|---------------|-----------------------|---------|------------------|
| S. | garill, urtail | abortu, agorrit | iraill, agorr | urrill, urri, bildill | azaro | abendu, lotarill |
| Cegarna: | garagarill | agostu | agorr | urri | azaro | abendu |
| B. { | | abortu, abustu | iraill | urri | zemendi | abendu |
| | | agorrit | | urrill | | |

| | | | | | | | | | |
|---------------|-------------|-----------|-----------------------|---------|----------|--------|----------|--------|----------|
| Hernani: | | | | | | | igande | -ubá | |
| Tolosa: | | | | | | | igande | -ubá | |
| Azpeitia: | | | | | | | igande | -ubá | |
| Cegama: | astelen | astearte | asteazken | osteun | ostiala | sapatu | domeika | -ué | |
| Villafraanca: | | | | | | | igande | -ué | |
| Urdiain: | | | | | | | domeka | -ubá | |
| Echarri Ar.: | | | | | | | igande | -ubá | |
| Marquina: | | | | | | | domeka | -ubá | |
| Suernica: | | | | | | | domeka | -ué | |
| Bermeo: | | | | | | | domeka | -uá | |
| Plencia: | | | | | | | domeka | -ué | |
| Crozco: | | | | | | | domeka | -ubé | |
| Arrigorriaga: | | | | | | | domeka | -ué | |
| Llodio: | | | | | | | domeka | -ué | |
| Ochandiano: | | | | | | | domeka | -ubé | |
| Vergara: | | | | | | | domeka | -uá | |
| Salinas: | | | | | | | domeka | -uá | |
| G. | astelen | astearte | asteazken | ostegun | ostiral | lau e | tarumbat | igande | -uá |
| B. { | astelen | martitzen | equaxten ^a | eguen | bariakua | zapatu | | domeka | -ubá; uá |
| | ilen, illen | | | | eguakoch | | | | |